

63. అల్ మునాఫిఖూన్ (కపటులు) సూరా

సరిశయం

ఈ సూరా మదీనా కాలానికి చెందినది. ఇందులో 11 ఆయతులు ఉన్నాయి. ఇందులో ముఖ్యంగా కపటవిశ్వాసుల గురించి చెప్పడం జరిగింది. మొదటి ఆయత్లో కపటవిశ్వాసుల గురించి వచ్చిన ప్రస్తావననే ఈ సూరాకు పేరుగా పెట్టడం జరిగింది. సమాజంలో కపట విశ్వాసుల వల్ల తలెత్తే ప్రమాదాలను, వారి దుర్మార్గాన్ని ఈ సూరా వివరించింది. ప్రవక్త ముహమ్మద్ (సఅసం)పట్ల వారి చెడుప్రవర్తన, అమర్యాదకరమైన వైఖరులను ఇక్కడ ప్రస్తావించడం జరిగింది. కపట విశ్వాసులు అబద్ధపు ప్రమాణాలు చేస్తారనీ, తమ దుర్మార్గాన్ని, తమ ఉద్దేశ్యాలను దాచడానికి తీయతీయని మాటలు చెబుతారనీ, తమకు అవకాశం దొరకగానే విశ్వాసులకు హాని కలిగించడానికి, వారిని పారద్రోలడానికి చూస్తున్నారనీ తెలియజేసింది. వారి ఆకారం, రూపురేఖలు హుందాగా ఉన్నా, వారు ప్రవక్త (సఅసం) చెప్పే మాటలను శ్రద్ధగా వింటున్నట్లు కనిపించినా, ప్రవక్త (సఅసం) చెప్పే విషయాలను సమ్మతించినా అదంతా కేవలం మోసమేనని చెప్పడం జరిగింది. వారు తమ వైఖరిని విడిచిపెట్టారనీ, విశ్వాసులు దానధర్మాలు చేయకుండా, ఇతరులకు సహాయపడకుండా నిరోధిస్తుంటారనీ, మదీనాకు వలస వచ్చిన ముస్లిములను పారద్రోలడానికి ప్రయత్నిస్తున్నారనీ, వారు నమ్మదగ్గవారు కాదనీ, అహంభావులనీ, అబద్ధాలు చెబుతారనీ, వారి ఆత్మసాక్షి ఎల్లప్పుడు వారిని నిలదీస్తుంటుందనీ ఈ సూరా తెలిపింది. వారి కుట్రలకు బలి కారాదని హెచ్చరించింది. ముస్లిములు కూడా తమ విషయంలో ఈ వైఖరి చోటుచేసుకోకుండా జాగ్రత్తగా ఉండాలని చెప్పింది. ముస్లిములు దానధర్మాలకు ఖర్చు చేయాలని, తమ వ్యాపారాలు, కుటుంబం వంటి కారణాలు అల్లాహ్ సృరణను, అల్లాహ్ దాస్యాన్ని నివారించే పరిస్థితి తెచ్చుకోరాదని, కపట విశ్వాసుల మాదిరిగా విశ్వాసాన్ని దెబ్బతీసే పరిస్థితి తెచ్చుకోరాదని ప్రబోధిస్తూ, కపట విశ్వాసులు ప్రాపంచిక ప్రయోజనాల మాయలో మునిగిపోయారని, అల్లాహ్ సృరణ పట్ల నిర్లక్ష్యానికి గురయ్యారని వ్యాఖ్యానించింది.





63. అల్ మునాఫిఖూన్ సూరా

అవతరణ : మదీనా ఆయతులు : 11

అపార కరుణామయుడు, పరమ కృపాశీలుడైన
అల్లాహ్ పేరుతో

1 (ఓ ముహమ్మద్!) కపటులు నీ దగ్గరికి వచ్చినప్పుడు, “తమరు నిశ్చయంగా దైవప్రవక్తనని మేము సాక్ష్యమిస్తున్నాం” అనంటారు. ¹ నీవు ముమ్మాటికీ ఆయన ప్రవక్త²నన్న సంగతి అల్లాహ్ కు తెలుసు. ఈ కపటులు పచ్చి అబద్ధాలకోరులని కూడా అల్లాహ్ సాక్ష్యమిస్తున్నాడు. ³

2 వారు తమ ప్రమాణాలను ఆసరాగా చేసుకున్నారు. ⁴ ఆపై వారు అల్లాహ్ మార్గం నుండి ఆగిపోయారు. ⁵ వారు పాల్పడే ఈ చేష్ట బహుచెడ్డది.

سُورَةُ الْمُنَافِقِينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا إِنَّمَا نَسْتَأْذِنُكَ لِنُفُسِنَا وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّكَ لَسَوْسَةٌ وَأَلَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ لَكَاذِبُونَ ①

إِن تَخَذُوا آيَاتِنَا مِثْلَ مِثْلِ اللَّهِ إِنَّكُمْ

سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ②

1. ‘కపటులు’ అంటే అబ్దుల్లా బిన్ ఉబై, అతని అనుంగు అనుచరులు అని భావం. వీరు మహాప్రవక్త (స) సన్నిధికి వచ్చినప్పుడల్లా “అయ్యో! మీరు దైవప్రవక్త కాదని ఎవరన్నారండీ! మీరు నిశ్చయంగా దైవప్రవక్తే. ఇదిగో ఒట్టు” అని నమ్మబలికేవారు.
2. కపటుల ఈ ధోరణి కడు ఆక్షేపణీయం. వారు తమ నోటితోనయితే ముహమ్మద్ ను దైవప్రవక్తగా అంగీకరిస్తున్నారు. కాని వారి మనసుల్లో నమ్మకం లేదు. వారు నమ్మినా నమ్మకపోయినా ముమ్మాటికీ ముహమ్మద్ (స) మా ప్రవక్తే అని మాకు తెలుసు అని దేవుడు ఈ వాక్యంలో తెలియపరుస్తున్నాడు.
3. కడుపులో లేనిది కౌగిలించుకుంటే వస్తుందా!/? ముహమ్మద్ (స) దైవదౌత్యం గురించి వారు నోటితో పలికేవన్నీ కల్బొట్టి మాటలే. ఈ మాటల ద్వారా వారు తమ ఆత్మలను వంచించుకున్నదే గాక ఇతరులను కూడా మోసగించే ప్రయత్నం చేస్తున్నారు.
4. అంటే - వారు మీ మాదిరిగానే ముస్లిములమని నిరూపించుకునేందుకు ఉత్పత్తి ప్రమాణాలు చేస్తున్నారు. అలా చేస్తే మీ ఖడ్గాల వేటునుండి రక్షణ లభిస్తుందన్నది వారి ఎత్తుగడ.
5. దీనికి మరో అనువాదం ఇది : “వారు సందేహాలు, సంశయాలను లేవనెత్తి ప్రజలను అల్లాహ్ మార్గం నుండి ఆపారు.”

3 ఎందుకంటే వారు (మొదట) విశ్వసించి, ఆ తరువాత అవిశ్వాస వైఖరికి పాల్పడ్డారు. ⁶ అందువల్ల వారి హృదయాలపై సీలు వేయబడింది. ఇక వారు ఏమీ అర్థం చేసుకో(లే)రు.

4 నీవు వారిని చూసినప్పుడు వారి శరీరాకారాలు నిన్ను ఆకట్టుకుంటాయి. ⁷ వారు మాట్లాడుతుంటే నువ్వు (అమితాసక్తితో) వారి మాటల్ని వింటూనే ఉండి పోతావు. ⁸ ఒక రకంగా (చెప్పాలంటే) వారు గోడకు ఆనించబడిన కర్రలాంటి వారు. ⁹ (కాస్త గట్టిగా వినబడిన) ప్రతి కేకను వారు తమపై వచ్చి పడిన గండంగానే భావిస్తారు. ¹⁰ వీరే అసలు శత్రువులు. వీరి

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطَمَعَتْ عَلٰٓى قُلُوْبِهِمْ فَمَهْمٌ لَآيْقَهُوْنَ ﴿ۙۙۙ﴾

وَ اِذَا رَآٰسِيْرًا مِّنْهُمْ اَجْمَامُهُمْ اَوْ اَنْ يَقُوْلُوْا اَسْمٰٓءُ لِقَوْلِهِمْ كَاٰنَهُمْ حُسْبٌ مُّسْتَدْرَاةٌ يَّحْسَبُوْنَ كُلَّ صِيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوْٓ وَ اَحَادٌ رُّمُّ

6. కపటులు కూడా అవిశ్వాసులేనని ఈ ఆయతు ద్వారా తేటతెల్లమవుతోంది.
7. అంటే, అందచందాల రీత్యా, దేహదారుఢ్యం రీత్యా వారు మంచి పర్వనాలిటీ గలవారుగా కనిపిస్తారు.
8. వాక్యాతుర్యం వల్ల, భాషపైగల అపారమైన పట్టువల్ల వారి మాటలు ఎదుటి వారిని ఇట్టే ఆకట్టుకుంటాయి.
9. వారు పైకి ఆరడుగుల అందగాళ్లుగా కనిపించినప్పటికీ, వారివల్ల సమాజానికి కలిగే ప్రయోజనం శూన్యమే. వారు గోడకు ఆసరాగా నిలబెట్టబడిన కొయ్యదుంగల వంటివారు. చూడటానికి అవి బొద్దుగా, అందంగానే ఉంటాయి. కాని వాటివల్ల చేకూరే లాభం ఏమిటి? ఈ కపటులు దైవప్రవక్త (సఅసం) సమావేశాల్లో కూర్చున్నప్పటికీ మంచి మాట ఏదీ వారి బుర్రెక్కెదు. గోడకు ఆనించిన కర్రలాగా కూర్చుంటారు వారు. ఏ విషయం అర్థం చేసుకోరు (ఫత్హుల్ ఖదీర్).
10. వీళ్లు ఒట్టి పిరికిపందలు. ఒక గట్టి కేక వినిపిస్తే చాలు - ఏ అపద ముంచుకు వచ్చిందోనని బెంబేలెత్తిపోతారు. గుమ్మడి కాయ దొంగ ఎవరంటే భుజాలు తడుము కున్నట్లు, ఏ హెచ్చరిక వచ్చినా తమ పేరెక్కడ వస్తుందోనని తొట్రుపాటుకు లోనవుతూ ఉంటారు.

పట్ల కాస్త జాగ్రత్తగా ఉండండి. అల్లాహ్ వీళ్లను నాశనం చేయ! వీరు (సత్యం నుండి) ఎలా తిరిగిపోతున్నారు!?

5 “రండి, దైవప్రవక్త మీ పాపాల మన్నింపుకై ప్రార్థిస్తాడు” అని వారితో అన్నప్పుడు, వారు తమ తలలు తిప్పుకుంటారు.¹¹ మరి వారు గర్వాతిశయంతో ఆగి పోవటం నీవు చూస్తావు.¹²

6 (ఓ ప్రవక్తా!) వారి క్షమాపణ కొరకు నువ్వు ప్రార్థించినా, ప్రార్థించకపోయినా ఒక్కటే¹³ - అల్లాహ్ ఎట్టి పరిస్థితిలోనూ వారిని క్షమించడు.¹⁴ నిశ్చయంగా అల్లాహ్ (ఇలాంటి) అవిధేయులకు సన్మార్గం చూపడు.

7 “దైవప్రవక్త వెంట ఉన్నవారిపై ఏమీ ఖర్చుపెట్టకండి. చివరికి వారంతట వారే చెల్లాచెదురైపోతారు”¹⁵ అని చెప్పేది

قَاتِلُوا الْمُتَفَكِّهِينَ ۙ

وَإِذْ إِقْبَلُ لَهُمْ تَعَالَىٰ وَاتَّبَعُوا لِكَيْ يَسْأَلُوا اللَّهَ تَوَّابًا ۙ

وَرَأْيَاهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَلْبِزُونَ ۙ

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ۙ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ۙ

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلٰی مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتّٰى

11. అంటే, క్షమాభిక్ష పట్ల కూడా వారికి ఏమాత్రం ఆసక్తి, ఆశాభావం ఉండదు.
12. అంటే - పిలిచేవారి పిలుపును వారు ఖాతరు చేయరు. లేదా దైవప్రవక్త (సఅసం) పిలుపును వారు లక్ష్యపెట్టరు.
13. తమ కాపట్ట వైఖరిపై మొండికేసిన కారణంగా వారి రోగం బాగా ముదిరిపోయింది. కాబట్టి ఇప్పుడు వారి క్షమాపణ కోసం ప్రార్థించినా, ప్రార్థించకపోయినా వారికి ఒరిగేదేమీ ఉండదు.
14. వారు గనక ఒకవేళ ఈ కాపట్ట రోగంతోనే మరణిస్తే దేవుని క్షమాభిక్ష వారికి లభించే ప్రసక్తే లేదు. అయితే వారు ప్రాపంచిక జీవితంలోనే తమ కాపట్టంపై పశ్చాత్తాపం చెంది, క్షమాపణ కోరుకుంటే అప్పుడేదన్నా అవకాశం ఉంటుంది.
15. ఒకానొక యుద్ధానికై ముస్లింలు మదీనా నుండి బయలుదేరారు. (మరీసీ లేక బనుల్ ముస్తలిక్ యుద్ధంగా చరిత్రకారులు దాన్ని పేర్కొంటారు). మార్గమధ్యంలో ఒక ముహాజిర్ వ్యక్తికి - అన్సార్ వ్యక్తికి మధ్య ఏదో విషయంలో గొడవ జరిగింది.

కూడా వీరే. యదార్థానికి భూమ్యాకాశాలలోని నిధినిక్షేపాలన్నీ అల్లాహ్ యాజమాన్యంలోనివే. ¹⁶ కాని కపటులు అర్థం చేసుకోవటం లేదు. ¹⁷

8 “మనం గనక మదీనా నగరానికి తిరిగి వెళ్ళినట్లయితే, గౌరవనీయుడు అల్పుణ్ణి అక్కణ్ణుంచి వెళ్ళగొడతాడు” ¹⁸ అని వారు

يَقْضُوا وَاُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقِينَ وَالْأَرْضَ وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِينَ لِيُغْفِرَهُنَّ ۝

يَعُولُونَ لِيَنْجَعَنَّا إِلَىٰ آلَيْهِمْ لِيُخْرِجَهُنَّ الْآكَرْمَ مِمَّا الْأَرْضِ

ఇరువురూ తమ తమ సహాయం కోసం తమ వర్గం వారిని పిలిచారు. అప్పుడు కపటుల నాయకుడైన అబ్దుల్లా బిన్ ఉబై అన్నార్ వ్యక్తితో ఇలా అన్నాడు : “చూశావా! ఎంత చెప్పినా వినకుండా ముహాజిర్లకు సహాయం చేశారు. వాళ్ళను నెత్తినెక్కించుకున్నారు. దాని ఫలితమే ఇది. వీళ్లు ఇప్పటిదాకా మీ సొమ్ము తిని మీకే ఎనరు పెట్టేస్థితికి ఎదిగారు. అసలు వీళ్లకు (ముహాజిర్లకు) సహాయం ఆపేస్తే సరి. తిక్కకుదురుతుంది. ఎవరి దారి వాళ్లు చూసుకుంటారు.” “(మర్యాదస్తులం అయిన) మేము ఈ అల్పులను (ముహాజిర్లను) మదీనా నగరం నుండి గెంటివేస్తాం” అని కూడా అన్నాడు ఆ కపటాగ్రేసరుడు. వాడి నీచమైన మాటలు హజ్రత్ జైద్ బిన్ అర్థమ్ (రజి) చెవిన పడ్డాయి. ఆయన ఈ సంగతిని దైవప్రవక్త (స) కు తెలియపరచారు. దైవప్రవక్త (స) అబ్దుల్లా బిన్ ఉబైని పిలిచి విచారిస్తే, ‘అబ్బే, నేనలా అనలేదే!’ అన్నాడు. ఆ క్షణంలో హజ్రత్ జైద్ బిన్ అర్థమ్ ఎంతో ఆవేదనకు లోనయ్యారు. ఆయన (రజి) సమాచారంలోని సత్యతను ధృవీకరించడానికి అల్లాహ్ ఈ సూరాను అవతరింపజేసి కపటుల బండారాన్ని బట్టబయలు చేశాడు. (సహీహ్ బుఖారీ - తఫ్సీర్ సూరతుల్ మునాఫిఖూన్).

16. ఎందుకంటే ముహాజిర్ల ఉపాధి ప్రదాత అయినా, అన్నార్ల ఉపాధి ప్రదాత అయినా అల్లాహ్ యే. ధనాగారాలు, ధాన్యాగారాలన్నీ ఆయన అధీనంలోనే ఉన్నాయి. ఆయన తాను కోరిన వారికి కోరినంతగా ఇస్తాడు. కాబట్టి ముహాజిర్లకు ఆర్థికంగా చేయూత ఇచ్చినంతమాత్రాన ఆ విషయాన్ని పదే పదే ఎత్తిచూపవలసిన అవసరం లేదని ఇక్కడ బోధించబడింది.

17. ఈ వాస్తవం కపటుల బుర్రకెక్కితే ఇలాంటి చవుకబారు మాటలు పలికేవారు కాదు. అన్నార్ సోదరులు ముహాజిర్లను అడుగడుగునా ఆదుకోబట్టే ముహాజిర్లు బలపడ్డారని, ఆర్థిక సహకారాన్ని నిలిపివేస్తే తిండిలేక చస్తారని ఈ కపటులు అనుకుంటున్నారు. ఎంత నీచమైన ఆలోచన వారిది!?

అంటున్నారు. నిజానికి గౌరవమైతే అల్లాహ్ కు, ఆయన ప్రవక్తకు, విశ్వాసులకే చెందుతుంది.¹⁹ కాని ఈ కపటులు తెలుసుకోవటం లేదు.²⁰

9 ఓ విశ్వాసులారా! మీ సిరిసంపదలు, మీ సంతానం మిమ్ముల్ని అల్లాహ్ ధ్యానం నుండి మరల్చరాదు.²¹ ఎవరైతే అలా చేస్తారో వారే నష్టపోయేవారు.

10 మీలో ఎవరికయినా చావు వచ్చి, “నా ప్రభూ! నాకు మరికొంత గడువు ఎందుకు

وَاللَّهُ الْعَزِيزُ الرَّؤُوفُ وَالْمُؤْمِنِينَ وَاللِّينَ الْمُنْفِقِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِيُظَاهِرُوكُم مِّنْ أَدْبَارِكُمْ وَعَنْ قُدْرَةِ اللَّهِ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْخٰسِرُونَ ۝

وَأَنْفَعُوا مِنْ تَارِكِكُمْ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِي أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ

18. ఈ మాటల్ని అన్నది ఎవరో కాదు, కపటాగ్రసరుడైన అబ్దుల్లా బిన్ ఉబైనే. ‘గౌరవ నీయులు’ అంటే తనూ, తన వెంటనున్న కపట సహచరులు అని వాడి ఉద్దేశం. ‘అల్బులు’ అంటే దైవప్రవక్త (దైవం మన్నించుగాక!) మరియు ఆయన వెంట వున్న ముహాజిర్ ముస్లింలు అన్నమాట!

19. గౌరవోన్నతులు వాస్తవానికి అల్లాహ్ కే శోభిస్తాయి. ఆపైన ఆయన తాను కోరిన వారికి కోరినంతగా ఈ గౌరవోన్నతుల్ని ప్రసాదిస్తాడు. ఆయన తన సందేశహారునికి (స), అతనిని విశ్వసించిన ముస్లిములకు గౌరవాన్ని ప్రసాదించాడు కూడా. అవిధేయులకు, ఆత్మవంచన చేసుకునే వారికి ఆయన గౌరవం వొసగడు.

ఈ విధంగా ఈ ఆయతులో దేవుడు కపటుల కారుకూతలను ఖండించాడు. కపటులు తమను తాము గౌరవనీయులుగా అభివర్ణించుకున్నంత మాత్రాన వారికి గౌరవమర్యాదలు ప్రాప్తం కావని, గౌరవమర్యాదలకు అర్హులైన వారికి మాత్రమే దేవుడు వాటిని అనుగ్రహిస్తాడని స్పష్టం చేయటం జరిగింది.

20. అందుకే వారు అడుగుడుగునా తప్పుటడుగులు వేసి, తమ వినాశాన్ని తామే కొనితెచ్చు కుంటున్నారు. వారికే గనక ఈ సత్యం తెలిసివుంటే వారి ప్రవర్తన కూడా హుందాగా ఉండేదే.

21. అంటే ఆస్తిపాస్తుల, కన్నపిల్లల ప్రేమలోపడి మీరు దైవాజ్ఞలను మరచిపోకూడదు. ఆలుబిడ్డల కోర్కెల్ని తీర్చే తాపత్రయంలో దేవుడు విధించిన ధర్మాధర్మాలను (హులాల్-హరామ్లను) విస్మరించకూడదు. కపటుల ప్రస్తావన ముగిసిన వెంటనే ముస్లిము

ఇవ్వలేదు?²² (ఇస్తే) నేను కూడా దాన ధర్మాలు చేసి సజ్జనులలో చేరేవాణ్ణి కదా!” అని (కడుదీనంగా) పలికే దుస్థితి దాపురించకముందే మేము మీకు ప్రసాదించిన దాని నుండి (మా మార్గంలో) ఖర్చు చేయండి.²³

11 ఏ ప్రాణికైనా, దాని నిర్ధారిత సమయం ఆసన్నమైందంటే, ఇక అల్లాహ్ ఎట్టి పరిస్థితిలోనూ దానికి గడువు ఇవ్వడు. మీరు చేసేదంతా అల్లాహ్ కు తెలుసు.

قَوْلَ رَبِّ لَوْلَا إِحْسَانِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قَاتَلْتَهُ

وَأَكْبَرُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ خَبِيرٌ

بِمَا عَمَلُونَ ﴿١٢﴾

లకు ఈ హెచ్చరిక చేయటం గమనార్హం. ఓ ముస్లింలారా! జాగ్రత్త! మీరు కూడా కపటుల మాదిరిగా ధనాశలోపడి దైవధ్యానం పట్ల అలసత్వం ప్రదర్శిస్తారేమో! ఒకవేళ ఆ జబ్బు గనక మీలో తిష్టవేసిందంటే మీరు కూడా నష్టపోవలసి ఉంటుంది సుమా! అని దేవుడు హెచ్చరిస్తున్నాడు.

22. దీన్నిబట్టి అవగతమయ్యేదేమిటంటే జకాత్ వంటి విధి దానాల చెల్లింపులోనూ, స్వచ్ఛంద దానధర్మాల విషయంలోనూ, ఆర్థికస్థోమత ఉన్నప్పుడు హజ్ యాత్ర చేసే విషయంలోనూ మనిషి జాప్యం చేయకూడదు. ఎందుకంటే మృత్యువు ఏ క్షణంలో కబళిస్తుందో తెలీదు. అది వచ్చిపడినపుడు మనిషి ఏం చేయాలనుకున్నా చేయలేదు.
23. ఇక్కడ ఖర్చు చేయటమంటే, తమపై విధిగా చేయబడిన ‘జకాత్’ను చెల్లించటం, ఇతర దానాలను చేయటం అని అర్థం.

